Suprasorb® P sensitive border lite, multisite border lite

Silikon-Schaumverband
Pansement hydrocellulaire silicone
Silicone Foam Dressing
Apósito de espuma y silicona
Ligadura espon̈josa de silicone
Medicazione in schiuma di silicone
Silikonen schuimverband
Silikone-skumforbindinger
Silikonskumförband
Silikon-skumbandasje
Silikonivaahtosidos
Silikonový pěnový obvaz
Silikónový penový obväz
Szilikon habkötés
Opatrunek z pianki z warstwą silikonu
Obloga iz silikonske pene
Povoj sa silikonskom pjenom
Αφρώδες σιλικονούχο επίθεμα
Буғоната полиһзаа з силикоман
Silikonlu köpük yara örtüsü
ضمادة السيليكون المسامية

zuschneidbar · découpable · can be cut to size · se puede cortar a la medida · podle ne recortado a medida · rõigaliblik · kan og skal kunne skæres til · kan tillpassas · kan klippas · kan klippes til · voidaan leikata · κόβεται · vágható méretre · lze zastřihnout · można przyciąć · lõigatav · možno orezať · može se rezati · nadaje się do przycięcia · izrezljivo · vygan būtyta kesiklelio · يمكن القص حسب المقاس · 可裁剪

STERILE EO 1 2 3 5 °C 40 °C

0123 MD

Huizhou Foryou Medical Devices Co., Ltd.
North Shangxia Rd., Dongjiang Hi-tech Industry Park, 516006, Huizhou, P.R.China

EC REP

Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe), Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4056567170059-10

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Suprasorb® P sensitive border lite besteht aus einer Silikon-Wundkontaktschicht, einem saugfähigen Polyurethan-Schaum, einer Vertikalschicht aus Vlies und einer wasserdampfdurchlässigen und wasserdichten Tagesfolie. Der verklappe Aufbau ermöglicht ein dynamisches Flüssigkeitsmanagement zur Erzeugung und Aufrechterhaltung eines optimalen feuchten Wundmilieus, was einen schnellen Wundverschluss begünstigt und dazu beitragen kann, das Mazerationsrisiko zu verringern. Der weiche Silikonschicht kann angehoben und neu positioniert werden, ohne ihre Haftfähigkeit zu verlieren. Außerdem kann sie leichter mithilfe dieser Schicht die Schmerzen des Patienten sowie das Trauma für die Wunde und die Wundumgebungbaut beim Verbandwechsel minimiert werden. Die Suprasorb Schaumschicht sorgt für eine hervorragende Absorption und schließt das Exsudat ein.

Produktzusammensetzung
Silikon, Polyurethan, Polyacrylat, Viskose und Polyester

Zweckbestimmung
Der Suprasorb® P sensitive Silikon-Schaumverband kann zur Behandlung aller Wunden eingesetzt werden, vorausgesetzt es handelt sich um

schwach bis mittel exsudierende und

oberflächliche bis

tiefe* Wunden.

Indikationen
- Dekubitus
- Bein- und Fußulzera
- traumatische Wunden
- postoperative Wunden
- Hautrisse

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Anwendungshinweise
Kann unter Aufsicht im Nothersonal von Laien angelegt werden.
Das Produkt kann unter Kompressionsverbänden verwendet werden.
1. Vorbereiten der Wunde
   Die Wunde nach den bestehenden klinischen Standards reinigen. Die Wundumgebungshaut gründlich trocknen.
2. Anlegen des Verbandes
   a. Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Größe der Wunde. Das Schutzpapier von der Wundkontaktschicht entfernen und mindestens 1–2 cm überlappen.
   b. Die erste Schutzfolie entfernen und die haftende Seite auf die Wunde auftragen.
   c. Die übrigen(n) Schutzfolie(n) entfernen und den Rand auf der Haut glatt streichen. Den Verband nicht zu stramm anlegen.
   *Verwenden Sie bei tiefen Wunden ggf. eine Tamponade als Primärverband (z. B. Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Verbandwechsel
   Der Verband kann abhängig vom Wundzustand und Exsudationsgrad mehrere Tage auf der Wunde verbleiben.

Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise
- Das Produkt ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
- Den Suprasorb® P sensitive Silikon-Schaumverband nicht zusammen mit oxidierenden Wirkstoffen wie Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid anwenden.
- Bei Auftreten einer Rötung oder Sensibilisierung die Anwendung abbrechen und die geeignete Behandlung mit einem Arzt abklären.
- Bei empfindlichen Patientengruppen, wie Säuglingen und Kindern, sowie in der Schwangerschaft und Stillzeit ist eine vorsichtige Anwendung angeraten, da hierzu keine Daten vorliegen.

Anmerkung
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Lagerung und Entsorgung
1. Im angegebenen Temperaturbereich sauber und trocken und vor direkter Sonneinstrahlung geschützt lagern.
2. Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltvorschriften erfolgen.

Haltbarkeit
3 Jahre ab Herstellungsdatum

fr Mode d'emploi

Description du produit
Suprasorb® P sensitive border lite se compose d'une couche de contact avec la plaie en silicone, d'une mousse de polyuréthane absorbante, d'une couche distributrice en non-tissé et d'un film externe protecteur, permettable à la vapeur d'eau et imperméable à l'eau. Cette construction à quatre couches facilite la gestion dynamique des fluides afin de fournir et maintenir un environnement de plaie humide optimal, ce qui favorise une cicatrisation plus rapide et peut aider à réduire le risque de macération. La couche de silicone souple peut être soulevée puis repositionnée sans perte d'adhérence. De plus, cette couche peut minimiser la douleur chez les patients, ainsi que les traumatismes au niveau des plaies et de la peau environnante pendant les changements de pansement. La couche de mousse en PU fournit une absorption supérieure et enferme les exsudats.

Composition du produit
Silicone, polyuréthane, polyacrylate, viscose et polyester

Utilisation prévue
Le pansement hydrocellulaire silicone Suprasorb® P sensitive peut être utilisé sur des plaies à condition qu'il s'agisse de

plaies légèrement à modérément exsudatives et

superficielles à

profondes*.

Indications
- escarres
- ulcères du pied et de la jambe
- plaies traumatiques
- plaies chirurgicales
- déchirures cutanées

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Instructions d'application
Peut être appliqué par des non-professionnels sous la supervision de professionnels de santé.
Le produit peut être utilisé sous un bandage compressif.
1. Préparation de la plaie
   Nettoyer la plaie conformément aux standards cliniques actuels. Sécher soigneusement la peau environnante.
2. Pose du pansement
   a. La taille du pansement dépend de la taille de la plaie. La compresse doit recouvrir la peau environnante sèche d'au moins 1 à 2 cm.
   b. Retirer la première protection anti-adhésive et appliquer le côté adhérent sur la plaie.
   c. Retirer la/les protection(s) anti-adhésive(s) restante(s) et lisser la bordure sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
   *Si nécessaire, pour les plaies profondes, appliquer une mèche en tant que pansement primaire (p. ex. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Changement de pansement
   Le pansement peut rester sur la plaie pendant plusieurs jours, en fonction de la condition de la plaie et du degré d'exsudation.

Précautions et mises en garde
- Ce produit est destiné à un usage unique.
- Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé ou ouvert.
- Ne pas utiliser le pansement hydrocellulaire silicone Suprasorb® P sensitive avec des agents oxydants tels que des solutions d'hypochlorite ou du peroxyde d'hydrogène.
- Si des rougeurs ou une sensibilisation apparaissent, cesser l'utilisation et consulter un professionnel de santé pour un traitement approprié.
- En raison d'un manque de données, une utilisation prudente est recommandée chez les groupes de population sensibles comme les nourrissons, les enfants, les femmes enceintes ou allaitantes.

Remarque
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

Conservation et élimination
1. Conserver dans un endroit propre et sec dans la plage de températures spécifiée, ainsi qu'à l'abri de la lumière du soleil.
2. Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations environnementales locales.

Durée de conservation
3 ans à compter de la date de fabrication

en Instructions for use

Product description
Suprasorb® P sensitive border lite consists of a silicone wound contact layer, an absorbent polyurethane foam, a non-woven distributing layer and a protective vapour permeable and waterproof backing. The four-layer construction facilitates dynamic fluid management to provide and maintain optimal moist wound environment which leads to the promotion of faster wound closure and may help to reduce the risk of maceration. The gentle silicone layer can be lifted and repositioned without losing its adherence. Also, this layer can minimise pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin during dressing changes. The PU foam layer provides superior absorption and locks exudates away.

Product composition
Silicone, polyurethane, polyacrylate, viscose and polyester

Intended purpose
Suprasorb® P sensitive Silicone Foam Dressing may be used to treat all wounds, provided they are

lightly to moderately exuding and

superficial to

deep*.

Indications
- Pressure ulcers
- Leg and foot ulcers
- Traumatic wounds
- Surgical wounds
- Skin tears

Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components

Application instructions
May be applied by lay persons under supervision of health care professionals.
The product can be used under compression bandaging.
1. Preparing the wound
   Clean the wound in accordance with current clinical standards. Dry the surrounding skin thoroughly.
2. Applying the wound dressing
   a. The size of the dressing depends on the wound size. The wound pad should cover the dry surrounding skin by at least 2 cm.
   b. Remove the first release liner and apply the adherent side to the wound.
   c. Remove the remaining release liner(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.
   *Where necessary, for deep wounds apply a rope as primary dressing (e.g. Suprasorb® A, Suprasorb® A+Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Dressing change
   The dressing can remain on the wound for several days, dependent on wound condition and the level of exudate.

Precautions and warnings
- The product is for single use only.
- Do not use it if the packaging is damaged or opened.
- Do not use Suprasorb® P sensitive Silicone Foam Dressing together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If reddening or sensitisation occur discontinue use and consult a health care professional for appropriate treatment.
- Because of the lack of data, cautious use is advised in sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women.

Note
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Storage and disposal
1. Keep in a clean and dry place in specified temperature range and away from sunlight.
2. Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Shelf life
3 years from date of manufacture

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Suprasorb® P sensitive border lite consta de una capa de silicona que está en contacto con la herida, una espuma absorbente de poliuretano, una capa no tecida de distribución e una capada protectora, permeável ao vapor e à prova de água. A construção em quatro camadas facilita a gestão dinâmica do fluído para proporcionar e manter um ambiente húmido óptimo da ferida, o que leva à promoção de um fecho mais rápido da ferida e pode ajudar a reduzir o risco de maceração. A suave camada de silicona pode ser levantada e reposicionada sem perda de aderência. Além disso, esta camada pode minimizar a dor para os pacientes e o trauma das feridas e da pele circundante durante as mudanças de penso. A camada de espuma de poliuretano fornece uma absorção superior e mantém os exsudados afastados.

Composição do produto
Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscose e poliéster

Finalidade prevista
El apósito de espuma y silicona Suprasorb® P sensitive puede utilizarse para tratar todas las heridas, siempre y cuando estas

presenten una baja a moderada cantidad de exudado y

sean superficiales a

profundas*.

Indicaciones
- lesiones por presión
- lesiones en piernas y pies
- heridas con traumatismos
- heridas postoperatorias
- desgarros cutáneos

Contraindicaciones
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Instrucciones de aplicación
Puede ser aplicado por personas no expertas bajo la supervisión de profesionales sanitarios.
El producto se puede usar bajo vendajes de compresión.
1. Preparación de la herida
   Limpiar la herida de acuerdo con los estándares clínicos vigentes. Seque minuciosamente la piel circundante.
2. Aplicación del apósito
   a. El tamaño del apósito depende del tamaño de la herida. La almohadilla debe cubrir la piel seca circundante al menos 1 o 2 cm.
   b. Retire el primer protector y aplique el lado adhesivo a la herida.
   c. Retire el resto de protectores y alise el borde en la piel. No estire el apósito.
   *Si es necesario, en el caso de heridas profundas, aplique una mecha con oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide. como apósito primario (p. ej., Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Cambio de apósito
   El apósito puede permanecer varios días sobre la herida, dependiendo del estado de la herida y del nivel de exudado.

Advertencias y medidas de precaución
- Este producto es de un solo uso.
- No lo utilice si el envase está dañado o abierto.
- No utilice el apósito de espuma y silicona Suprasorb® P sensitive junto con agentes oxidantes, como las soluciones de hipoclorito o el peróxido de hidrógeno.
- Si experimenta enrojecimiento o sensibilización, deje de utilizar el apósito y consulte a un profesional sanitario para saber cuál es el tratamiento adecuado.
- Dado que no se dispone de datos, se debe aplicar con precaución en grupos de población sensibles, como neonatos, niños pequeños y mujeres embarazadas o lactantes.

Nota
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Conservación y eliminación
1. Mantener en un lugar limpio y seco dentro del intervalo de temperatura especificado y alejado de la luz solar directa.
2. A la hora de proceder a su eliminación, siga los procedimientos medioambientales de su localidad.

Periodo de validez
Tres años a partir de la fecha de fabricación

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
O Suprasorb® P sensitive border lite é constituído por uma camada de silicone de contacto com a ferida, uma espuma absorvente de poliuretano, uma camada não tecida de distribuição e uma camada protectora, permeável ao vapor e à prova de água. A construção em quatro camadas facilita a gestão dinâmica do fluído para proporcionar e manter um ambiente húmido óptimo da ferida, o que leva à promoção de um fecho mais rápido da ferida e pode ajudar a reduzir o risco de maceração. A suave camada de silicone pode ser levantada e reposicionada sem perda de aderência. Além disso, esta camada pode minimizar a dor para os pacientes e o trauma das feridas e da pele circundante durante as mudanças de penso. A camada de espuma de poliuretano fornece uma absorção superior e mantém os exsudados afastados.

Composição do produto
Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscose e poliéster

Finalidade
O penso esponjoso de silicone Suprasorb® P sensitive pode ser usado no tratamento de todas as feridas, desde que estas sejam do tipo

ligeiras a moderadamente exsudativas e

superficiais a

profundas*.

Indicações
- lesões por pressão
- úlceras de pernas e pés
- feridas traumáticas
- feridas pós-operatórias
- fissuras da pele

Contraindicações
Alergia ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto

Instruções de aplicação
Pode ser aplicado por leigos sob a supervisão de profissionais de saúde.
O produto pode ser utilizado sob ligaduras de compressão.
1. Preparação da ferida
   Limpar a ferida conforme as normas clínicas vigentes. Seque bem a pele envolvente.
2. Aplicação do penso
   a. O tamanho do penso dependerá da área da ferida. A almofada para a ferida deve cobrir a pele seca circundante em pelo menos 1-2 cm.
   b. Retirar o primeiro revestimento de libertação e aplicar o lado aderente a ferida.
   c. Remover o(s) revestimento(s) de libertação restante(s) e alisar a borda sobre a pele. Não esticar o penso.
   *Quando necessário, para feridas profundas, aplicar um tamponamento como penso primário (por exemplo Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Mudança de penso
   O penso pode permanecer sobre a ferida durante vários dias, dependendo do estado da ferida e do nível de exsudado.

Precauções e avisos
- Produto destina-se apenas a uma única utilização.
- Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou aberta.
- Não use o penso esponjoso de silicone Suprasorb® P sensitive juntamente com agentes oxidantes como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Em caso de vermelhidão ou sensibilização, interrompa a utilização e consulte um profissional de saúde para um tratamento adequado.
- Devido à falta de dados, aconselha-se uma utilização cautelosa em grupos sensíveis da população, como bebés, crianças, grávidas ou lactantes.

Observação
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

Armazenamento e eliminação
1. Conservar num local limpo e seco, numa gama de temperaturas especificada e longe da luz solar.
2. A eliminação deverá ser feita de acordo com os procedimentos ambientais locais.

Vida útil
3 anos a contar da data de fabrico

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Suprasorb® P sensitive border lite è costituito da uno strato di contatto con la ferita in silicone, una schiuma di poliuretano assorbente, uno strato di distribuzione in TnT e un supporto protettivo, permeabile al vapore e impermeabile all'acqua. La struttura a quattro strati facilita la gestione dinamica dei fluidi per fornire e mantenere un ottimale ambiente umido per la ferita, favorendo una più rapida chiusura della ferita e riducendo il rischio di macerazione. È delicato strato di silicone può essere staccato e riposizionato senza perdere la sua aderenza. Inoltre, questo strato può ridurre al minimo il dolore nei pazienti e il trauma a carico delle ferite e della cute circostante durante i cambi della medicazione. Lo strato a schiuma di poliuretano offre un ottimo assorbimento e trattiene al suo interno l'essudato.

Composizione del prodotto
Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscosa e poliestere

Uso previsto
Suprasorb® P sensitive medicazione in schiuma di silicone può essere usato per il trattamento di tutte le ferite, a condizione che siano

da leggermente a moderatamente essudanti e

da superficiali a

profonde*.

Indicazioni
- ulcere da decubito
- ulcere delle gambe e dei piedi
- ferite traumatiche
- ferite post-operatorie
- lacerazioni cutanee

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità conosciuta a uno dei componenti del prodotto

Istruzioni per l'applicazione
Può essere applicato da personale non specializzato sotto la supervisione di professionisti sanitari.
Il prodotto può essere utilizzato sotto bendaggi compressivi.
1. Preparazione della ferita
   Detergere la ferita seguendo i protocolli clinici esistenti. Asciugare accuratamente la cute circostante.
2. Applicazione della medicazione
   a. La dimensione della medicazione dipende dalle dimensioni della ferita. Il cuscinetto per ferite deve coprire la cute circostante asciutta perlomeno di 1-2 cm.
   b. Rimuovere il primo rivestimento di protezione e applicare il lato adesivo sulla ferita.
   c. Rimuovere tutti i rivestimenti di protezione restanti e lisciare i bordi sulla cute. Non tendere la medicazione.
   *Che necessario in caso di ferite profonde applicare un tampone come medicazione primaria (ad es. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Cambio della medicazione
   La medicazione può essere lasciata in sede per molti giorni, a seconda delle condizioni e del livello di essudato.

Precauzioni e avvertenze
- Questo prodotto è esclusivamente monouso.
- Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata o aperta.
- Non usare Suprasorb® P sensitive medicazione in schiuma di silicone insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o il perossido di idrogeno.
  In caso di arrossamento o sensibilizzazione, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario per il trattamento adeguato.
- A causa della mancanza di dati, si consiglia un uso prudente nei gruppi di popolazione sensibili come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento.

Nota
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Conservazione e smaltimento
1. Conservare in un luogo pulito e asciutto, a temperature comprese nell'intervallo indicato e al riparo dalla luce solare.
2. Lo smaltimento deve essere effettuato secondo le procedure ambientali locali.

Periodo di validità
3 anni dalla data di fabbricazione

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Suprasorb® P sensitive border lite bestaat uit een siliconen wondcontactlaag, een absorberende schuimlaag van polyurethaan, een non-woven verdeellaag, en een dampdoorlatende en waterproof beschermlaag aan de achterkant. De uit vier lagen bestaande constructie maakt dynamisch vloeistofmanagement mogelijk om een optimale vochtige wondomgeving te creëren en te behouden die een snellere wondsluiting stimuleert en kan helpen om het risico op maceratie van het risico op maceratie. De zachte siliconen laag kan worden opgelift en worden verder gepast zonder dat de kleefkracht verloren gaat. Deze laag kan ook pijn bij de patiënt, en trauma aan wonden en de omliggende huid minimaliseren tijdens de verbandwissels. De schuimlaag van polyurethaan biedt superieure absorptie en houdt exsudaat vast.

Productsamenstelling
Silicone, polyurethaan, polyacrylaat, viscose en polyester

Beoogd gebruik
Suprasorb® P sensitive siliconen schuimverband kan worden gebruikt voor het behandelen van allerlei wonden, mits ze

licht tot matig exsuderend en

oppervlakkig tot

diep* zijn.

Indicaties
- decubitus
- been- en voetulcers
- traumatische wonden
- postoperatieve wonden
- huidlaesies

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Gebruiksinstructies
Kan door leken worden aangebracht onder supervisie van professionele zorgverleners.
Het product kan onder compressieverband worden gebruikt.
1. Voorbereiding van de wond
   Reinig de wond volgens de actuele klinische standaards. Maak de omringende huid grondig droog.
2. Aanbrengen van het wondverband
   a. De grootte van het verband hangt af van de grootte van de wond. Het wondkussen moet de droge omringende huid ten minste 1 tot 2 cm overlappen.
   b. Verwijder de eerste beschermfilm en breng de zelfklevende kant aan op de wond.
   c. Verwijder de resterende beschermfilm(s) en strijk de rand op de huid glad. Rek het verband niet uit.
   *Breng indien nodig voor diepe wonden een wondtampon aan als primair verband (bv. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Verbandwissel
   Afhankelijk van de toestand van de wond en de mate van exsudatie kan het verband een aantal dagen op de wond blijven zitten.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- Dit product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik.
- Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd of geopend is.
- Gebruik Suprasorb® P sensitive siliconen schuimverband niet samen met oxiderende middelen zoals hypochloriteoplossingen of waterstofperoxide.
- Als er roodheid of overgevoeligheid optreedt, moet het gebruik worden gestaakt en moet een professionele zorgverlener om advies worden gevraagd over een passende behandeling.
- Vanwege gebrek aan gegevens wordt voorzichtig gebruik geadviseerd bij gevoelige populatiegroepen zoals baby's, kinderen, en zwangere of borstvoeding gevende vrouwen.

Opmerking
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Bewaren en weggooien
1. Bewaren op een schone en droge plaats binnen het aangegeven temperatuurbereik en beschermd tegen zonlicht.
2. Het verband moet conform plaatselijke milieuprocedures worden weggegooid.

Houdbaarheid
Drie jaar vanaf de fabricagedatum

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Suprasorb® P sensitive border lite består af et silikone-sårkontaktlag, et absorberende polyurethanskum, et ikke-vævet fordelingslag og et beskyttende dampgennemtrængeligt og vandtæt dæklag. Konstruktionen med fire lag muliggør dynamisk væskehåndtering for at skabe og opretholde et optimalt fugtigt sårmiljø, hvilket fører til hurtigere sårlukning og kan bidrage til at reducere risikoen for udblødning. Det bløde silikonelag kan løftes og justeres uden at miste sin klæbende egenskab. Dette lag kan også minimere patienternes smerter og mindske traumer på sår og den omkringliggende hud under forbindingsskift. PU-skumlaget giver en overlegen absorption og lukker eksudater væk.

Produktsammensætning
Silikone, polyurethan, polyacrylat, viskose og polyester

Tilsigtet anvendelse
Suprasorb® P sensitive silikone-skumforbindinger kan anvendes til behandling af alle slags sår, under forudsætning af at de er

let til moderat ekssudative og

overfladiske til

dybe*.

Indikationer
- decubitus
- ben- og fodsår
- traumatiske sår
- postoperative sår
- hudafrivninger

Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne

Anvendelsesanvisninger
Kan anvendes af lægfolk under tilsyn af sundhedspersonale.
Produktet kan anvendes under kompressionsbandager.
1. Klargøring af såret
   Rens såret i henhold til aktuelle kliniske standarder. Tør den omkringliggende hud grundigt.
2. Anlæggelse af sårforbinding
   a. Størrelsen af forbindingen afhænger af sårets størrelse. Sårbindet skal dække den tørre omgivende hud med mindst 1-2 cm.
   b. Fjern det første sliplag, og påfør den klæbende side på såret.
   c. Fjern resterende slipdag, og glat kanten af på huden. Forbindingen må ikke strækkes.
   *Ved dybe sår anvendes om nødvendigt et reb som primær forbinding (f.eks. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Skift af forbinding
   Forbindingen kan forblive på såret i flere dage, afhængigt af sårets tilstand og niveauet af eksudat.

Forholdsregler og advarsler
- Produktet er kun til engangsbrug.
- Må ikke anvendes, hvis indpakningen er åben eller beskadiget.
- Suprasorb® P sensitive silikone-skumforbinding må ikke anvendes sammen med oxiderende midler, såsom hydrokloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der optræ rødme eller overfølsomhed, skal du ophøre med at bruge produktet og kontakte en sundhedsperson for passende behandling.
- På grund af manglende data anbefales forsigtig brug til følgende befolkningsgrupper som spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder.

Bemærk
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

Opbevaring og bortskaffelse
1. Opbevares på et rent og tørt sted i det angivne temperaturområde og væk fra sollys.
2. Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer.

Opbevaringstid
3 år fra produktionsdatoen

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Suprasorb® P sensitive border lite består av ett sårkontaktskikt av silikon, absorberande polyuretanskum, ett nonwoven-distributionsskikt och en skyddsfilm, vattentät baksida som släpper igenom ånga. Konstruktionen med fyra lager underlättar hanteringen av det dynamiska vätskeflödet samt möjliggör och upprätthåller en optimal fuktig sårmiljö som främjar snabbare läkning och kan bidra till att minska risken för maceration. Det mjuka silikonlagret kan lyftas och placeras om utan att tappa häftförmågan. Lagret kan även minska smärta hos patienten och trauma i sår och omkringliggande hud under förbandsbyten. Polyuretanskumskiktet ger överlägsen absorbering och stänger ute exsudat.

Produktsammansättning
Silikon, polyuretan, polyakrylat, viskos och polyester

Avsedd användning
Suprasorb® P sensitive silikonskumförband kan användas för att behandla alla sår, förutsatt att de är

lätt till måttligt exsuderande och

ytliga till

djupa*.

Indikationer
- trycksår
- ben- och fotsår
- traumatiska sår
- postoperativa sår
- hudskador

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter

Appliceringsanvisningar
Kan appliceras av lekmän under uppsikt av vårdpersonal.
Produkten kan användas under kompressionsbindor.
1. Förbereda såret
   Rengör såret enligt gällande kliniska standarder. Torka omkringliggande hud ordentligt.
2. Applicera sårförbandet
   a. Storleken på förbandet avgörs av storleken på såret. Särdynan ska täcka den torra omkringliggande huden med minst 1–2 cm.
   b. Ta bort den första skyddsfilmen och lägg på den vidhäftande sidan mot såret.
   c. Ta bort bort återstående skyddsfilm(er) och slät till kanten mot huden. Dra inte ut förbandet.
   *Vid djupa sår kan vid behov en tamponad användas som primärförband (t.ex. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Byta förband
   Förbandet kan sitta kvar på såret i flera dagar, beroende på sårtillståndet och exsudatnivån.

Försiktighetsåtgärder och varningar
- Produkten är endast avsedd för engångsbruk.
- Använd inte om förpackningen är skadad eller öppnad.
- Använd inte Suprasorb® P sensitive silikonskumförband tillsammans med oxiderande agenser som t. ex. hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Om rodnad eller irritation uppstår ska användningen avbrytas och vårdpersonal rådfrågas om lämplig behandling.
- På grund av bristen på data så rekommenderas med försiktighet hos känsliga populationsgrupper som spädbarn, barn och kvinnor som är gravida eller ammar.

Anmärkning
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

Förvaring och kassering
1. Förvara på en ren och tork plats inom angivet temperaturintervall och i skydd mot solljus.
2. Kassera produkten enligt lokala miljöföreskrifter.

Hållbarhet
3 år från tillverkningsdatum

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Suprasorb® P sensitive border lite består av et silikonkontaktlag, absorberende polyuretanskum, et ikke-vevet fordelingslag og en beskyttende, dampgjennomtrengelig og vanntett bakside. Den firdoble lagkonstruksjonen tilrettelegger for dynamisk væskehåndtering for å gi og opprettholde et optimalt fuktig sårmiljø som fører til fremming av raskere sårlukking og kan bidra til å redusere risikoen for maserasjon. Det myke silikonlaget kan løftes og repositioneres uten å miste klebeevnen. Dette laget kan også minimere smerte hos pasienter og traume på sår og omkringliggende hud ved bandasjeskifte. PU-skumlaget gir overlegen absorpsjon og sperrer bort eksudater.

Produktkomposisjon
Silikon, polyuretan, polyakrylat, viskose og polyester

Tiltenkt bruk
Suprasorb® P sensitive silikonskumbandasje kan brukes til behandling av alle sår, hvis de er

lett til moderat eksuderende og

overfladiske til

dype*.

Indikasjoner
- liggesår
- ben- og fotsår
- traumatiske sår
- postoperative sår
- hudflenger

Kontraindikasjoner
Kjent allergi og/eller overømfintlighet overfor en av produktkomponentene

Anvisninger for påføring
Kan påføres av ufaglærte under tilsyn av helsepersonell.
Produktet kan brukes under kompresjonsbandasjer.
1. Forberedelse av såret
   Rens såret i samsvar med eksisterende klinisk standard. Tørk omliggende hud grundig.
2. Påføring av sårbandasje
   a. Velg størrelsen på bandasjen etter størrelsen på sårflaten. Sårputen skal overlappe den tørre omringliggende huden med minst 1-2 cm.
   b. Fjern den første beskyttelsesfilmen, og påfør klebesiden til såret.
   c. Fjern den (de) gjenværende beskyttelsesfilm(er) og glatt ut kanten på huden. Ikke strekk bandasjen.
   *Hvis det er nødvendig, for dype sår, sett på et tau som primær bandasje (f.eks. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
3. Skifte av bandasje
   Bandasjen kan sitte på såret i flere dager, avhengig av sårets tilstand og mengden med sekret.

350 Effective gelatenid - YvonneHerz / 10.07.2023 08:33:20

Forsiktighetsregler og advarsler

- Produktet er kun til engangsbruk.
- Ikke bruk hvis pakningen er ekstet eller åpnet.
- Ikke bruk Suprasorb® P sensitive silikon-skumbandasje sammen med oksiderende stoffer som hypokloritthåsninger eller hydrogenperoksid.
- Hvis redhet eller sensibilisering oppstår, avbryt bruken og kontakt helsepersonell for passende behandling.
- På grunn av mangel på data anbefales forsiktig bruk hos fotsmene pasientgrupper som spedbarn, barn, gravide eller ammende kvinner.

Merk

Skulle det en oppstå alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.

Oppbevaring og kassering

1. Oppbevares på en tørr og kjølig sted i et spesifisert temperaturområde og unna sollys.
2. Kassering skal håndteres i henhold til lokale miljøprosedyrer.

Holdbarhet

3 år fra produksjonsdato

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus

Suprasorb® P sensitive border lite koostuu silikonisesta haavaa vasten tulevasta kerroksesta, imukykyisestä polyuretaanivaahtokerroksesta, kuitukankaisesta imetyskerroksesta sekä suojavaxsta, höyryä läpäisevästä ja vedenpitävästä taustasta. Nelikerroksinen rakenne edistää dynaamista nestehoitoa, joka tukee optimaalisen kosteuden ympäristön haavalle ja ylläpitää sitä, edistää haavan reaperaapsaa sulkuhuitoista ja voi auttaa ympäröimään mahdollisesti ärsyttäviä. Hellävaraisen silikoninkerros voidaan nostaa ja asettaa uudelleen ilman, että sen kiinnittymisominaisuudet heikkenevät. Tämä kerros voi myös vähentää potilaalle koituvaa kipua sekä haavalle ja sitä ympäröiville iholle aiheutuvaa traumaa siten vaihtamisen aikana. Polyuretaanivaahtokerroksen imukyky on erinomainen, ja se poistaa erritteet.

Tuotteen koostumus

Silikoni, polyuretaani, polyakrylaatti, viskoosi ja polyesteri

Käyttötarkoitus

Suprasorb® P sensitive -silikonivaahtosidosta voidaan käyttää kaikkien seuraavien haavojen hoitoon, jos ne ovat

- hieman tai keskitasoisesti erittäviin ja
- pinnallisia tai
- syviä*.

Indikaatiot

- painehaavat
- jalan ja jalkaterän haavat
- traumaattiset haavat
- leikkaushaavat
- ihon repeytymät

Kontraindikaatiot

Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille

Asettamisohjeet

Siteen voivat asettaa myös muut kuin terveydenhuollon ammattilaiset terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.
Tuotetta voi käyttää myös kompressiositeen alla.

1. Haavan valmistelu:
   Puhdista haava kulloistenkin kliinisten käytäntöjen mukaisesti. Kuivaa haavaa ympäröivä iho huolellisesti.
2. Haavoitteen asettaminen paikalleen
   a. Sidoksen koko riippuu haavan koosta. Haavatyynyn pitäisi peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1–2 cm joka suunnasta.
   b. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta haavan päälle kiinnityksestä puoli kohti haavaa.
   c. Poista jäljellä olevat suojakalvot ja tasoita reunat ihoon. Älä venytä sidettä.
      *Aseta tarvittaessa syvin haavoihin tarkoitettu ensisijaiseksi siteeksi (esim. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Siteen vaihtaminen
      Sidettä voidaan pitää paikallaan useita päiviä haavan tilan ja haavoitteen määrän mukaan.

Varotoimet ja varoituksset

- Tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöiseksi.
- Älä käytä sitä, jos pakkaus on rikki tai avattu.
- Älä käytä Suprasorb® P sensitive -silikonivaahtosidosta yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos ilmenee ihon punehtumista tai herkistymistä, lopeta käyttö ja kysy hoito-ohjeita terveydenhuollon ammattilaiselta.
- Koska tietoja tällaisesta käytöstä ei ole, käyttöä tällaisissa sti herkille käyttäjäryhmille, kuten pikkuvauvoille, lapsille, raskaana oleville tai imettäville naisille, on noudatettava erityistä varovaisuutta.

Huomautus

Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa olevin terveysviranomaisin.

Säilyttäminen ja hävittäminen

1. Tuotetta säilytetään puhtaana ja kuivassa paikassa määritetyllä lämpötila-alueella ja suojassa auringonvalolta.
2. Tuote pitää hävittää paikallisten ympäristösäänten mukaisesti.

Säilyvyysaika

3 vuotta valmistuspäivästä

cs Návod k použití

Popis výrobku

Suprasorb® P sensitive border lite sestává ze silikonové kontaktní vrstvy, která je ve styku s ránou, absorpční polyuretanové pěny, distribuční vrstvy netkané textilie a acrylonitrilové kopolymerní vrstvy. Čtyřvrstvá konstrukce napomáhá dynamickému odvodu tekutin a tím zajišťuje a zachování optimálně vlhké prostředí rány, které podporuje její rychlejší uzavření a chrání ránu proti možnému vnitřní poškození. Jemnou silikonovou vrstvu je možné odlepit a přemístit, aniž by došlo ke ztrátě její přilnavosti. Tato vrstva může rovněž minimalizovat bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí během převazů. Vrstva PU pak zajišťuje vynikající absorpci a exsudát izoluje.

Složení výrobku

Silikon, polyuretan, polyakrylát, viskóza a polyester

Účel použití

Silikonový pěnový obvaz Suprasorb® P sensitive lze použít k ošetření všech typů ran, pokud jsou

- mírně až středně exsudující a
- povrchové až
- hluboké*.

Indikace

- dekubitus
- vředy na nohou a bércové vředy
- traumatické rány
- pooperační rány
- trhliny kůže

Kontraindikace

Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Pokyny k použití

Může být aplikován také pod dohledem zdravotnických pracovníků. Výrobek lze použít pod kompresivní bandáž.

1. Příprava rány
   Ránu vyčistěte v souladu s aktuálními standardy klinické péče. Okolí rány důkladně vysušte.
2. Přiločení obvazu na ránu
   a. Velikost obvazu závisí na velikosti rány. Polštářek na ránu by měl překrývat okolní suchou pokožku o minimálně 1–2 cm.
   b. Odstraňte první silniční kryci vrstvu a přiložte přilnavou stranu na ránu.
   c. Odstraňte zbývající snímatelnou krycí vrstvu (vrstvy) a vyhlaďte okraj na kůži. Nenatahujte obvaz.
      *Je-li to nutné, na hlubké rány přiložte jako primární obvaz tampónádu (např. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Převaz
      Obvaz může zůstat na ráně několik dní podle stavu rány a úrovně exsudace.

Bezpečnostní opatření a varování

- Výrobek je určen pouze k jednorázovému použití.
- Nepoužívejte jej, pokud je obal poškozen nebo otevřen.
- Silikonový pěnový obvaz Suprasorb® P sensitive nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- V případě zarudnutí nebo senzibilizace přestaňte výrobek používat a o vhodné léčbě se poraďte s lékařem.
- Vzhledem k nedostatku údajů se u citlivých skupin populace, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, doporučuje opatrné použití.

Poznámka

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

Uchovávání a likvidace

1. Uchovávejte na čistém a suchém místě v určeném teplotním rozmezí a mimo dosah slunečního záření.
2. Likvidace musí proběhnout podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Doba použitelnosti

3 roky od data výroby

sk Návod na použitie

Popis výrobku

Suprasorb® P sensitive border lite sa skladá zo silikónovej kontaktnej vrstvy s ranou, absorpčnej polyuretánovej peny, distribučnej vrstvy netkanej textílie a polyakrylonitrilovej kopolymérnej vrstvy. Štvorvrstvová konštrukcia uľahčuje dynamickú manažment tekutín, čím poskytuje a zachováva optimálne vlhké prostredie rany, ktoré vedie k podpore rýchlejšieho uzavretia rany a môže pomôcť zmiešť roiko macerácie. Jemná silikónová vrstva sa dá zdvihnúť a premiestniť bez toho, aby stratila svoju priľnavosť. Táto vrstva môže u pacientov tiež minimalizovať bolesť a trauma na ranách a okolitej koži počas výmien obväzov. Vrstva PU pevne poskytuje vysoký absorpciu a exsudáty izoluje

Zloženie výrobku

Silikón, polyuretán, polyakrylát, viskóza a polyester

Účel použitia

Silikónový penový obväz Suprasorb® P sensitive sa môže použiť na ošetrenie všetkých rán za predpokladu, že sú

- ťahko až stredne exsudujúce a
- povrchové až
- hlboké*.

Indikácie

- dekubitus
- vredy na nohách a chodidlách
- traumatické rany
- pooperačné rany
- kožné trhliny

Kontraindikácie

Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku

- alsó végtagon és lábfejen található fekélyek
- traumás sebek
- posztoperatív sebek
- felrepedt bőr

Ellenjavallatok

A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység

A felhelyezésre vonatkozó utasítások

Egészségügyi képzettséggel nem rendelkezők is alkalmazhatják egészségügyi szakemberek felügyelete mellett.
A termék alkalmazható kompressziós kötés alatt.

1. A seb előkészítése
   Az aktuális klinikai standardok szerint tisztítsa meg a sebet. Alaposan szárítsa meg a környező bőrfelületet.
2. A kötszer felhelyezése
   a. A kötés méretét a seb méretétől függően kell meghatározni. A sebpárnának legalább 1-2 cm-rel túl kell érnie a környező széraz bőrfelületre.
   b. Távolítsa el az első lehúzható fóliát, és helyezze a kötszert az érintapdós oldalával a sebre.
   c. Távolítsa el a fennmaradó lehúzható fóliákat, és simítsa rá a kötszer szélét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
      *Mély sebeknél szükség esetén tampont kell alkalmazni elsődleges kötszerként (pl. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Kötészerek
      A kötszer a seb állapotától és a váladékozás mértékétől függően több napig is a seben maradhat.

Óvintézkedések és figyelmeztetések

- A termék kizárólag egyszer használatos.
- Ne használja, ha a csomagolás megsérült vagy kinyílt.
- A Suprasorb® P sensitive szilikon habkötést ne használja együtt oxidálószerekkel, például hipoklorit oldatokkal vagy hidrogén-peroxiddal.
- Ha bőrpír vagy érzékenység jelentkezik, abba kell hagyni a használatát, és megfelelő kezelés érdekében egészségügyi szakemberhez kell fordulni.
- Az adatok hiánya miatt fokozottan érzékeny betegcsoportokról, például csecsemőkről, gyermekekről, terhes vagy szoptató nőkről óvatosan alkalmazandó.

Megjegyzés

Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatósághoz.

Tárolás és ártalmatlanítás

1. Tiszta, száraz helyen, a megadott hőmérséklet-tartományon belül, napfénytől védve tárolandó.
2. Ártalmatlanítását a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell végezni.

Eltarthatóság

A gyártás dátumától számított 3 év

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu

Opatrunek Suprasorb® P sensitive border lite składa się z silikonowej warstwy kontaktowej, chłonnej pianki poliuretanowej, włókninowej warstwy rozprowadzającej i wodoodpornej zewnętrznej warstwy półprzepuszczalnej przepuszczalnej dla pary wodnej. Czterowarstwowa struktura ułatwia dynamiczne zarządzanie płynami i zapewnia oraz utrzymuje optymalne wilgotne środowisko rany, co prowadzi do szybszego zamykania rany i może pomóc zmniejszyć ryzyko maceracji. Delikatną warstwę silikonową można podnosić i zmieniać jej pozycję bez utraty zdolności przylegania. Ponadto, warstwa ta może zminimalizować ból u pacjentów oraz szkodliwe działanie wobec ran i otaczającej skóry podczas zmiany opatrunku. Warstwa pianki poliuretanowej zapewnia lepsze wchłanianie i wiązanie wysięku.

Skład produktu

Silikon, poliuretan, polakrylan, wiskoza i poliester

Zastosowanie

Opatrunek z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive można stosować w leczeniu wszelkich rodzajów ran, pod warunkiem, że są to

- rany o lekkim do umiarkowanego wysięku, oraz
- rany głęboke*.

Wskazania

- odleżyny
- owrzodzenia nogi i stóp
- rany urazowe
- rany pooperacyjne
- rany szarpane

Przeciwwskazania

Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu

Wskazówki dotyczące stosowania

Może być stosowany przez osoby bez wiedzy medycznej pod nadzorem pracowników służby zdrowia.
Wyrób ten może być też nosony pod bandażem uciskowym.

1. Przygotowanie rany:
   Oczyścić rane zgodnie ze standardowymi procedurami klinicznymi. Dokładnie osuszyć otaczającą skórę.
2. Nakładanie opatrunku
   a. Wielkość opatrunku zależy od wielkości rany. Warstwa chłonna powinna pokrywać otaczającą suchą skórę na szerokości co najmniej 1–2 cm.
   b. Usunąć pierwszą folię zabezpieczającą i przykleić stronę przylepną do rany.
   c. Usunąć pozostałą(-e) folię(-e) zabezpieczającą(-e) i wygładzić brzegi na skórze. Nie naciągać opatrunku.
      *W razie konieczności, w przypadku ran głębokich zastosować tampon jako opatrunek podstawowy (np. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Zmiana opatrunku
      Opatrunek może pozostać na ranie przez kilka dni, w zależności od stanu rany i poziomu wysięku.

Środki ostrożności i ostrzeżenia

- Wyrób przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.
- Nie stosować opatrunku z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive razem ze środkami utleniającymi, takimi jak roztwory podchlorynu lub nadtlenek wodoru.
- W razie wystąpienia zaczerwienienia lub uczulenia zaprzestać stosowania i skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia w celu uzyskania odpowiedniego leczenia.
- Ze względu na brak odpowiednich danych zalecane jest ostrożne stosowanie u wrażliwych grup populacji, np. niemowląt, dzieci, kobiet w ciąży lub w okresie karmienia.

Uwaga

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

Przechowywanie i utylizacja

1. Przechowywać w czystym i suchym miejscu w określonym zakresie temperatur i z dala od światła słonecznego.
2. Utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami ochrony środowiska.

Okres ważności

3 lata od daty produkcji

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka

Obloga Suprasorb® P sensitive border lite je narejena iz silikonske plasti za stik z rano, vopne poliuretanske pene, netkane distribucijske plasti in zaščitne, za paro prepustne in proti vodi odporne hrbtne strani. Štirislojna zgradba olajša dinamično upravljanje s tekočinami za omogočanje in vzdrževanje optimalne vlažne okolice rane, ki pospešuje

- rany o średnim do dużym wysięku, oraz
- rany głębokie*.

Wskazania

- owrzodzenia żylne
- owrzodzenia cukrzycowe
- rany urazowe
- rany pooperacyjne
- rany oparzenie

Przeciwwskazania

Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu

Wskazówki dotyczące stosowania

Może być stosowany przez osoby bez wiedzy medycznej pod nadzorem pracowników służby zdrowia.
Wyrób ten może być też nosony pod bandażem uciskowym.

1. Przygotowanie rany:
   Oczyścić rane zgodnie ze standardowymi procedurami klinicznymi. Dokładnie osuszyć otaczającą skórę.
2. Nakładanie opatrunku
   a. Wielkość opatrunku zależy od wielkości rany. Warstwa chłonna powinna pokrywać otaczającą suchą skórę na szerokości co najmniej 1–2 cm.
   b. Usunąć pierwszą folię zabezpieczającą i przykleić stronę przylepną do rany.
   c. Usunąć pozostałą(-e) folię(-e) zabezpieczającą(-e) i wygładzić brzegi na skórze. Nie naciągać opatrunku.
      *W razie konieczności, w przypadku ran głębokich zastosować tampon jako opatrunek podstawowy (np. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Zmiana opatrunku
      Opatrunek może pozostać na ranie przez kilka dni, w zależności od stanu rany i poziomu wysięku.

Środki ostrożności i ostrzeżenia

- Wyrób przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.
- Nie stosować opatrunku z pianki z warstwą silikonu Suprasorb® P sensitive razem ze środkami utleniającymi, takimi jak roztwory podchlorynu lub nadtlenek wodoru.
- W razie wystąpienia zaczerwienienia lub uczulenia zaprzestać stosowania i skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia w celu uzyskania odpowiedniego leczenia.
- Ze względu na brak odpowiednich danych zalecane jest ostrożne stosowanie u wrażliwych grup populacji, np. niemowląt, dzieci, kobiet w ciąży lub w okresie karmienia.

Uwaga

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

Przechowywanie i utylizacja

1. Przechowywać w czystym i suchym miejscu w określonym zakresie temperatur i z dala od światła słonecznego.
2. Utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami ochrony środowiska.

Okres ważności

3 lata od daty produkcji

hu Használati utasítás

Termékleírás

A Suprasorb® P sensitive border lite szilikon hatókörös egy sebbel érintkező szilikonrétegből, egy abszorbens poliuretán habrétegből, egy nemszőtt folyadékelosztó rétegből, valamint egy páraáteresztő és vízhatlan védőrétegből áll. A négyrétegű felépítés támogatja a dinamikus folyadékkezelést az optimális nedves sebkörnyezet kialakítása és fenntartása érdekében, ami elősegíti a sebgyógyulást eredményez, és segíthet csökkenteni a felmaródás kockázatát. A szilikonos kontaktréteg könnyedén és ismételten eltávolítható, hogy tapadó tulajdonságát elveszítené. Ez a réteg a betegek okozott fájdalmat, valamint a kötéscserék során a sebet és a környező bőrt érő traumát is képes minimalizálni lehetőleg. A poliuretán habréteg kiváló felszívja és elzárja a váladékot.

A termék összetétele

Szilikon, poliuretán, polakrilát, viszkóz és poliészter

A termék rendeltetése

A Suprasorb® P sensitive szilikon habkötés minden olyan seb kezelésére alkalmazható, amely megfelel a következő feltételeknek

- enyhe-közepes mértékben váladékozik és
- felületes vagy
- mély*.

Javallatok

- decubitus

Upute za uporabu

Opis proizvoda

Suprasorb® P sensitive border lite sastoji se od silikonskog kontaktnog sloja za ranu, apsorbirajuće PU pjene, distribuirajućeg sloja od netkanog materijala i zaštitne vodootporne podloge propusne za paru. Četverosložna konstrukcija olakšava dinamičko zbrinjavanje tekućina radi postizanja i održavanja optimalnog vlažnog okruženja za ranu, koje potiče brže zatvaranje rane i može pomoći u smanjenju rizika od maceracije. Nježni silikonski sloj može se odvojiti i ponovno postaviti bez izgube svoje ljepljivosti. Peeth toga, ovaj sloj može minimizirati bol u pacijenata i traumatizaciju rane i okolne kože tijekom previjanja. Poliuretanski sloj pruža izvrsnu apsorpciju i zadržava eksudat.

Sastav proizvoda

Silikon, poliuretan, polakrilat, viskoza i poliester

Namjena

Suprasorb® P sensitive pjenu sa silikonskom pjenom može se primijeniti za zbrinjavanje svih rana, ako su one

- slabo do umjereno eksudirajuće i
- površinske do
- duboke*.

Indikacije

- ležeće rane
- rane na nogama i stopalima
- traumatske rane
- postoperacijske rane
- razderotine kože

Kontraindikacije

Poznata alergija i/ili preosjetljivost na neku od komponenti proizvoda

Napomene za primjenu

Povoj mogu postaviti laici uz nadzor zdravstvenog radnika.
Proizvod se također može upotrebljavati ispod kompresivnih zavoja.

1. Priprema rane
   Očistite ranu prema važećim kliničkim standardima. Temeljito osušite okolnu kožu.
2. Stavljanje povoja za ranu
   a. Veličina povoja ovisi o veličini rane. Jastučić za ranu treba prelaziti na suhu okolnu kožu za najmanje 1 – 2 cm.
   b. Uklonite prvu zaštitnu foliju i stavite ljepljivu stranu na ranu.
   c. Uklonite preostalu(e) foliju(e) i zagladite rub na koži. Nemojte rastezati povoj.
      *Kada je to potrebno, za duboke rane naneste tamponadu kao primarni povoj (npr. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Previjanje
      Povoj može ostati na rani nekoliko dana, ovisno o stanju rane i stupnju eksudacije.

Mjere oprezа i upozorenja

- Proizvod služi samo za jednokratnu primjenu.
- Nemojte ga koristiti ako je pakiranje oštećeno ili otvoreno.
- Nemojte koristiti Suprasorb® P sensitive pjenu sa silikonskom pjenom zajedno s oksidirajućim sredstvima poput otopina hipoklorita ili vodikovog peroksida.
- Ako se pojavi crvenilo ili preosjetljivost, prekinite primjenu, a za odgovarajuće liječenje posavjetujte se sa zdravstvenim radnikom.
- Zbog nedostatka podataka savjetuje se oprezna primjena u osjetljivih skupina populacije kao što dojenčadi, djeca, trudnice ili dojilje.

Napomena

U slučaju ozbiljnog incidenta, kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

Čuvanje i zbrinjavanje

1. Čuvajte na čistom i suhom mjestu na specificiranom rasponu temperature i dalje od sunčevih zraka.
2. Zbrinjavanje treba provesti sukladno važećim postupcima za zaštitu okoliša.

Rok valjanosti

3 godine od datuma proizvodnje

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος

Το Suprasorb® P sensitive border lite αποτελείται από ένα στρώμα σιλικόνης που έρχεται σε επαφή με το τραύμα, ένα απορροφητικό αφρό πολυουρεθάνης, ένα μη υφασμένο κατανέμον στρώμα και μια προστατευτική, στεγανή στο νερό αλλά διαπερατή στους υγρούς ατμούς οπίσθια όψη. Η τετραστρωματική δομή του διευκολύνει τη δυναμική διαχείριση των υγρών για την παροχή και διατήρηση βέλτιστου υγρού περιβάλλοντος τραύματος, που ευνοεί την επούλωση της τραυματικής επιγλωττίδας του τραύματος και μπορεί να συμβάλει στη μείωση του κινδύνου μακροβίωσης. Το απαλό σιλικονούχο στρώμα μπορεί να αναασηκωθεί και να επανατοποθετηθεί χωρίς απώλεια της κολλητικότητάς του. Επίσης, αυτό το στρώμα μπορεί να ελαχιστοποιήσει τον πόνο για τους ασθενείς και τη βλάβη στα τραύματα και στο περιβάλλον δέρμα κατά τη διάρκεια επιθέσεως. Το στρώμα αφρού πολυουρεθάνης παρέχει εξαιρετική απορρόφηση και κρατάει μακριά το εξίδρωμα.

Σύνθεση προϊόντος

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, πολυακρυλικό, βισκόζη και πολυεστέρας

Προβλεπόμενη χρήση

Το αφρώδες σιλικονούχο επίθεμα Suprasorb® P sensitive μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία όλων των τραυμάτων, με την προϋπόθεση ότι αυτά είναι:

- ελαφρά έως μέτρια εξδρωματικά και
- επιπολής έως
- εν τω βάθει*.

Ενδείξεις

- Κλίνη αιμορραγίας
- Έλκη κιρσικής φύσης
- τραύματα λόγω κάκωσης
- χειρουργικά τραύματα
- εκδορές

Αντενδείξεις

Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαισθησία σε κάποιο από τα συστατικά του προϊόντος

Οδηγίες εφαρμογής

Μπορεί να εφαρμοστεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών υγείας.
Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί και κάτω από επίδεσμο συμπίεσης.

1. Προετοιμασία του τραύματος:
   Καθαρίστε το τραύμα σύμφωνα με τα ισχύοντα κλινικά πρότυπα. Στεγνώστε ενδελεχώς το περιβάλλον δέρμα.
2. Τοποθέτηση του επιθέματος τραύματος
   α. Το μέγεθος του επιθέματος εξαρτάται από το μέγεθος του τραύματος. Το τελάιο τραύματος θα πρέπει να επικαλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1–2 cm.
   β. Αφαιρέστε το πρώτο προστατευτικό φύλλο και εφαρμόστε την κολλητική πλευρά στο τραύμα.
   γ. Αφαιρέστε το εναπομένον προστατευτικό φύλλο (ή φύλλα) και στρώστε την περιφέρεια στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
      *Όπου απαιτείται, για βαθιά τραύματα, εφαρμόστε ένα κομμάτι ως πρωτεύον επίθεμα (π.χ. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Αλλαγή του επιθέματος
      Το επίθεμα μπορεί να παραμείνει στο τραύμα για αρκετές ημέρες, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και τον βαθμό εξίδρωσης.

Προφυλάξεις και προειδοποιήσεις

- Το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση μία φορά.
- Μην το χρησιμοποιείτε, εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη ή ανοιγμένη.
- Μη χρησιμοποιείτε το αφρώδες σιλικονούχο επίθεμα Suprasorb® P sensitive μαζί με οξειδωτικούς παράγοντες όπως διαλύματα υποχλωριδίων ή υπεροξειδίου του υδρογόνου.
- Εάν εμφανιστεί ερυθρότητα ή ευαισθητοποίηση, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Λόγω της έλλειψης δεδομένων συνιστάται προσεκτική χρήση σε ευαίσθητες ομάδες πληθυσμού, όπως βρέφη, παιδιά, εγκύους ή γαλουχούσες γυναίκες.

Σημείωση

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

Φύλαξη και απόρριψη

1. Φυλάσσετε σε καθαρό και στεγνό μέρος σε καθορισμένο εύρος θερμοκρασιών και μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία.
2. Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διαδικασίες.

Διάρκεια ζωής

3 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής

tr Kullanma talimatı

Ürün tanımı

Suprasorb® P sensitive border lite bir silikonlu yara örtüsü temas tabakasından, bir emici poliüretan köpük tabakasından, bir dokunmamış kumaş tabakasından ve su buharı geçirgenliğe sahip, su geçirmez koruyucu bir filmden oluşur. Dinamik sıvı yönetimini kolaylaştıran dört tabakalı yapısı, yaranın daha hızlı kapanmasını sağlayan ve yaranın çevresinin makrin almabilmesine yardımcı olabilecek, yaranın iyileşmesi için optimal nemli bir ortam ve kuruma sağlar. Yumuşak silikon tabakası kaldırılabilir ve yapışkanlığını kaybetmeden yeniden yerleştirilebilir. Ayrıca, bu tabaka yara örtüsünün değiştirilmesi sırasında hastaların ve bakımverenlerin ve yaralarda ve etrafındaki cilitte travma oluşmasının en aza indirilmesini sağlar. PU köpük tabaka, üstün emilim gerçekleştirir ve eksüdayı hapseder.

Ürün bileşimi

Silikon, poliüretan, poliakrilat, viskoz ve poliester

Kullanım amacı

Suprasorb® P sensitive silikonlu köpük yara örtüsü, aşağıdakileri kapsamaktan koşuluyla, her türlü yara bakımında kullanılabilir

- hafif ila orta derecede eksüdalı ve
- yüzeysel ila
- derin*.

Endikasyonları

- dekübit ülseri
- bacak ve ayak ülserleri
- travmatik yaralar
- postoperatif yaralar
- cilt yırtıkları

Kontraendikasyonları

Ürünün bileşenlerinden birine karşı bilinen alerji ve/veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır

Uygulama bilgileri

Sağlık çalışanlarının gözetiminde uzman olmayan kişiler tarafından da uygulanabilir.
Ürün, kompresyon bandajı altı olarak da kullanılabilir.

1. Yaranın hazırlanması
   Yarayı, geçerli klinik standartlara uyarak temizleyin. Yaranın çevresindeki deriyi iyice kurulayın.
2. Yara örtüsünün uygulanması
   a. Yara örtüsünün ebadı, yaranın büyüklüğüne göre belirlenir. Yara örtüsü, yaranın çevresindeki kuru cildi en az 1-2 cm örtmelidir.
   b. Birinci koruyucu filmi çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya gelecek şekilde uygulayın.
   c. Kalan koruyucu filmleri de çıkarın ve yara örtüsünü cilt üzerine düzleştirin. Yara örtüsünü germeyin.
      *Gereksiginde, derin yaralarda primer örtü olarak bir yara dolgurucu uygulayın (örn. Suprasorb® A, Suprasorb® A + Ag, Suprasorb® Liquacel).
   3. Yara örtüsünün değiştirilmesi
      Yaranın durumuna ve eksüdasyon derecesine bağlı olarak, yara örtüsü birkaç gün yarada bırakılabilir.

Güvenlik önlemleri ve uyarılar

- Ürün, tek kullanımlıktır.
- Ambalajı hasar görmüşse veya açılmışsa kullanmayın.
- Suprasorb® P sensitive silikonlu köpük yara örtüsünü, hipokloröt çözeltileri veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici maddeler ile birlikte kullanmayın.
- Kızarma veya duyarlılık reaksiyonları görülmesi durumunda kullanma son verin ve uygun tedavi için bir sağlık hizmetleri uzmanına başvurun.
- Veri eksikliğinden dolayı bebekler, çocuklar, hamile veya emziren kadınlar gibi hassas nüfus kesimlerinde dikkatli kullanılması tavsiye edilir.

Not

Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.

Saklama ve bertaraf

1. Belirtilen sıcaklıklarda ve güneş ışığından uzak tutarak, temiz ve kuru bir yerde saklayın.
2. Bertaraf işlemleri, mahalli çevre düzenlemelerine uygun şekilde yapılmalıdır.

Raf ömrü

Üretim tarihinden itibaren 3 yıl

ar تعليمات الاستخدام

وصف المنتج

تتكون الضمادة Suprasorb® P sensitive border lite الرغوية السليكونية من طبقة التلامس بالجرح وطبقة امتصاص رغوية البولي يوريثان وطبقة توزيع من النسيج غير المنسوج وطبقة خلفية مقاومة للماء ونفاذة للبخار. وتعمل البنية المكونة من أربع طبقات على إدارة السوائل بشكل ديناميكي، مما يوفر بيئة رطبة مثالية للجرح تعزز من سرعة التئام الجرح وقد تساعد في الحد من خطر تسلخ الجلد المحيط بالجرح. ويمكن رفع طبقة الجرح السليكونية الناعمة وإعادة وضعها دون فقدان قدرتها على الالتصاق. وتعمل هذه الطبقة أيضًا على تقليل الألم الذي يشعر به المرضى وتقليل الصدمة التي يتعرض لها الجرح والجلد المحيط عند تغيير الضمادة. وتوفر طبقة الرغوة البولي يوريثان امتصاصًا ممتازًا للسوائل.

التركيب

السليكون، البولي يوريثان، بولي أكريليت، فسكوز، بوليستر

الغرض المقصود

يمكن استخدام ضمادة السيليكون الرغوية Suprasorb® P sensitive في معالجة جميع الجروح بشرط أن تكون

- بسيطة إلى متوسطة النضح و
- سطحية أو
- عميقة*.

الاستطبابات

- قرحة الفراش
- قرح الأرجل والأقدام
- الجروح الرضية
- الجروح الجراحية
- تشققات الجلد

موانع الاستعمال

الحساسية المفرطة و/أو فرط الحساسية تجاه أي من مكونات المنتج

تعليمات وقواعد الاستخدام

يمكن للأخصائيين الطبيين وغير هذه المهنة الذين إشراف أخصائيي الرعاية الصحية.
يمكن استخدام هذا المنتج تحت ضمادات الضغط.

1. تحضير الجرح
   اغسل الجرح طبقًا للمعايير السريرية السارية. جفف الجلد المحيط بدقة وعناية
2. وضع الضمادة
   أ. يتحدد حجم الضمادة على حجم الجرح. ويجب أن تغطي حافة الجرح الجلد المحيط الجاف بمسافة 1-2 سم على الأقل.
   ب. قم بإزالة الشريط الأول، وضع الجانب اللاصق على الجرح.
   ج. قم بإزالة الشريط/الشرائط الخلفي، وقم بتسوية الحافة الملتصق على الجلد. وجميع الضمادة.
   *في حالة الحاجة، استخدمها على الجروح العميقة أولاً كضمادة أساسية (مثل Suprasorb® A، Suprasorb® A + Ag، Suprasorb® Liquacel).
3. تغيير الضمادة
   يمكن أن تظل الضمادة على الجرح لعدة أيام تبعًا لحالة الجرح ومستوى النضح

الاحتياطات والتحذيرات

- هذا المنتج للاستخدام مرة واحدة فقط.
- يجوز الاستخدام إذا كانت العبوة مفتوحة أو مفتوحة.
- لا تستخدم ضمادة السيليكون الرغوية Suprasorb® P sensitive مع المواد المؤكسدة مثل محاليل الهيبوكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين
- إذا حدث احمرار أو حساسية، فتوقف عن استخدام المنتج واستشارة اختصاصي رعاية صحية، حتى تلقي العلاج المناسب.
- لا يتوفر سوى بيانات محدودة عن استخدام المنتج لدى الأشخاص الذين تحتوي حالة صحتهم على حساسية مفرطة، لذا ينبغي توخي الحذر الشديد عند استخدامه لدى الرضع والأطفال والحوامل والمرضعات.

ملاحظة

في حالة وقوع حادث خطير على المرتكبين بالجهة المنتجة والهيئات الصحية المختصة.

التخزين والتخلص من المنتج

1. يحفظ في مكان نظيف وجاف في نطاق درجات الحرارة المحددة، وبعيدًا عن ضوء الشمس.
2. يتبغي التخلص من المنتج حسب الإجراءات البيئية المحلية.

الصلاحية

3 سنوات من تاريخ الصنع

350 Effective Language Translations
www.emergobyul.com

DMS Signature Authentication Code: 0181e728-14c6-4e63-99ff-b30889d466c8 / DMS Document Id: [PR00550752] / Version 7.0 / Page 2 of 9